

孫大川〈用筆來唱歌：台灣當代原住民文學的生成背景、現況與展望〉

Singing with a Pen: The Background, Present Condition and Future Trends of Taiwan Aboriginal Literature

Paelabang danapan(Ta-chuan Sun)
Dean of the Graduate Institute of Taiwanese Ethno-Development,
Director of the Department of Indigenous Development and Communication
National Dong Hwa University
pa'labang

Abstract

The major aims in this paper are to review the object and subjective conditions of the production of Taiwan aboriginal literature and its initial achievements. The present author describes how the Taiwan aboriginals break through all kinds of difficult situations to find new expression tools and try to sing with a pen to continue the oral literature life of aboriginals by his own personal experience as an aboriginal (pa'labang).

Facing the new literary forms, how Taiwan aboriginal literature solves the problems arising from the process of textualization? How to delimit boundaries of Taiwan aboriginal literature? How does Taiwan aboriginal literature talk to its readers? Is that possible that the ethnic languages have creative interference on Chinese language? What's the translation situation for now? How the aboriginal writers write and communicate with their own traditions at the same time? The questions above are what this paper wants to address with a literal-historical approach.

Keywords:

aboriginal literature, naLuwan, sea and mountain, discourse, writing, tribe

References:

Sun Tachuan 孫大川 ed., *Taiwan Indigenous Voice Bimonthly 1* 山海文化雙月刊創刊號 (Taipei: Shanhai wenhua tsachihshe, 1993).

Ahronglong Sakinu 亞榮隆·撒可努, *Shanchu feishu Sakenu* 山豬·飛鼠·撒可努 (Taipei: Yehlu kuochi wenhua shihyeh yuhsienkungssu, 1998).

Sun Tachuan 孫大川, *Chiuchiu chiuyitzu* 久久酒一次 (Taipei: Chang laoshih chupanshe, 1991).

Sun Tachuan 孫大川, *Shanhai shihchieh: Taiwan yuanchumin hsinlingshihchieh te mohsieh* 山海世界：台灣原住民心靈世界的摹寫 (Taipei: Lienho wenhsueh chupanshe, 2000a).

Sun Tachuan 孫大川, *Chiafengchung te tsuchun chienkou: Taiwan yuanchumin te yuyen wenhua yu chengchih* 夾縫中的族群建構：台灣原住民的語言文化與政治 (Taipei: Lienho wenhsueh chupanshe, 2000b).

Sun Tachuan 孫大川, *Yi kungkung* 姨公公 (Taipei: Yuanliu chupanshe, 1991).

Syman Rapongan 夏曼·藍波安, *Lenghai chingshen* 冷海情深 (Taipei: Lienho wenhsueh chupanshe, 1997).

Syman Rapongan 夏曼·藍波安, *Heise te chihpang* 黑色的翅膀 (Taichung: Chen Hsing chupanshe, 1999).

Monanen 莫那能, *Meili te taosui* 美麗的稻穗 (Taichung: Chen Hsing chupanshe, 1989).

